Western European Journal of Historical Events and Social Science
Volume 2, Issue 3, March, 2024
https://westerneuropeanstudies.com/index.php/4
ISSN (E): 2942-1926 Open Access| Peer Reviewed

ENHANCING ACCURACY AND CONSISTENCY IN TECHNICAL TERMINOLOGY OF TRANSPORTATION: A COMPREHENSIVE APPROACH

Todjidinova Umida Urinboy qizi
Student of Tashkent State Transport University

Abstract: This article proposes a comprehensive approach to enhancing the accuracy and consistency of technical terminology translation in the transportation domain, addressing the critical need for effective cross-cultural communication. Drawing upon linguistic theories, computational tools, and domain expertise, our framework integrates machine translation techniques, terminology management systems, and human validation processes. Through a systematic analysis of linguistic challenges and domain-specific complexities within transportation, we present a structured methodology aimed at bridging linguistic gaps while preserving the integrity and specificity of technical terminology. This research contributes to advancing the field of translation studies in transportation, offering practical solutions for professionals and researchers involved in global transportation projects and initiatives.
Key words : terminology, transportation, multilingual, machine translation, techniques, models

Introduction:

The field of transportation encompasses a vast array of technical terminology, ranging from infrastructure and vehicle design to logistics and urban planning. Effective communication within this domain is essential for ensuring the safe, efficient, and sustainable movement of people and goods across the globe. However, the accurate translation of transportation-related terminology presents unique challenges due to the specialized nature of the vocabulary and the diverse cultural contexts in which it is used.

In recent years, the globalization of transportation systems has underscored the importance of accurate and consistent translation practices. Professionals involved in transportation projects, such as engineers, planners, and policymakers, must collaborate across linguistic boundaries to achieve common goals. Moreover, researchers and academics studying transportation phenomena rely on precise terminology to convey their findings and insights to a global audience.

Despite the increasing demand for high-quality translations in the transportation sector, several obstacles hinder the attainment of accuracy and consistency. These challenges include linguistic nuances, terminological ambiguities, and cultural variations that can affect the interpretation and usage of transportation terminology in different contexts. Furthermore, the rapid evolution of transportation technologies and practices introduces additional complexities, necessitating ongoing updates and refinements to translation methodologies.

In response to these challenges, this study proposes a comprehensive approach to enhancing the accuracy and consistency of technical terminology translation in the transportation domain.

Western European Journal of Historical Events and Social Science
Volume 2, Issue 3, March, 2024
https://westerneuropeanstudies.com/index.php/4
ISSN (E): 2942-1926 Open Access| Peer Reviewed

By leveraging linguistic theories, computational tools, and domain expertise, our framework aims to bridge linguistic barriers while preserving the integrity and specificity of transportation terminology. Through a structured analysis of translation challenges and best practices, we seek to provide practical guidance for professionals and researchers engaged in cross-cultural communication within the transportation field. This research contributes to advancing the understanding and application of translation strategies in transportation, thereby facilitating collaboration and knowledge exchange in this critical domain.

Materials and Methods:

Corpus Compilation : - Data Collection: A diverse corpus of technical texts was collected from a wide range of sources, including academic journals, industry reports, technical manuals, and government publications. The corpus encompassed various domains such as engineering, medicine, information technology, and environmental science.

- Domain-Specific Corpora: Specialized corpora were compiled for each domain of interest to capture the specific terminology, discourse patterns, and stylistic conventions characteristic of that domain.

- Multilingual Data: Parallel texts in multiple languages were sourced to facilitate the training and evaluation of translation models, ensuring alignment between source and target languages.

Terminology Extraction and Analysis:

- Natural Language Processing (NLP) Techniques: NLP tools and algorithms were employed to extract domain-specific terminology from the corpora. Techniques such as part-of-speech tagging, term frequency analysis, and collocation identification were utilized to identify relevant terms.

- Terminology Validation: Extracted terms were validated by domain experts to ensure relevance, accuracy, and completeness. This involved cross-referencing extracted terms with existing terminological resources and consulting subject matter specialists for verification.

- Terminology Alignment: Equivalent terms across languages were identified and aligned to establish bilingual terminology dictionaries, facilitating accurate translation of domain-specific terms.

Machine Translation Model Development:

- Training Data Preparation: Parallel corpora were preprocessed and aligned to create training datasets for machine translation models. Data augmentation techniques such as back-translation were employed to augment training data and improve model robustness.

- Model Selection: State-of-the-art machine translation architectures, including neural machine translation (NMT) and transformer-based models, were evaluated based on performance benchmarks and domain suitability.

- Fine-Tuning: Models were fine-tuned on domain-specific data to enhance their ability to accurately translate technical terminology and domain-specific discourse.

Terminology Management System Implementation:

- Terminology Database Creation: A centralized terminology management system was established to store and manage bilingual terminology dictionaries. This database included source and target language terms, definitions, usage examples, and contextual information.

- Terminology Standardization: Consistent terminology guidelines and conventions were developed to ensure uniformity across translations. This involved establishing rules for term usage, defining preferred translations, and resolving terminological ambiguities.

Western European Journal of Historical Events and Social Science
Volume 2, Issue 3, March, 2024
https://westerneuropeanstudies.com/index.php/4
ISSN (E): 2942-1926 Open Access| Peer Reviewed

. Machine Translation Performance:

- Domain-specific machine translation models demonstrated significantly improved performance compared to generic models, as evidenced by higher BLEU scores and increased terminological accuracy.

- Fine-tuning machine translation models on domain-specific data proved effective in enhancing their ability to accurately translate technical terminology and domain-specific discourse.

Result: Terminology Consistency and Standardization: Implementation of the terminology management system led to enhanced consistency and standardization across translations. This resulted in more uniform and accurate rendering of technical terminology, reducing ambiguity and improving overall translation quality.Bilingual terminology dictionaries facilitated accurate translation of domain-specific terms, ensuring alignment between source and target languages and promoting terminological consistency. Human Validation and Expert Feedback:Expert validation of machine-generated translations identified errors, inconsistencies, and mistranslations, contributing to iterative improvements in translation quality. Incorporating expert feedback into the training process resulted in refinements to machine translation models and terminology databases, leading to continuous enhancement of translation accuracy and reliability.

Case Study Analysis:Case studies conducted on representative technical documents demonstrated the effectiveness of the proposed approach in addressing translation challenges specific to specialized domains.Translations produced using the comprehensive approach exhibited greater fidelity to source texts, particularly in capturing domain-specific terminology and technical nuances.

Discussion: The results of this study underscore the importance of adopting a comprehensive approach to technical terminology translation, encompassing machine translation technologies, terminology management systems, and human expertise. By addressing the unique challenges associated with translating technical terminology, our research has contributed to improving cross-cultural communication and knowledge exchange within specialized domains.

The significant improvements in translation quality and reliability observed in machine translation performance highlight the effectiveness of fine-tuning models on domain-specific data. By incorporating domain-specific terminology and discourse patterns into the training process, machine translation models can better capture the intricacies of technical terminology, resulting in more accurate translations.

Furthermore, the implementation of a terminology management system has facilitated enhanced consistency and standardization across translations. By establishing uniform terminology guidelines and conventions, our approach ensures that translations accurately convey the intended meaning of technical terms, thereby reducing ambiguity and enhancing overall translation quality.

Human validation and expert feedback have played a crucial role in identifying and rectifying errors, inconsistencies, and mistranslations in machine-generated translations. By leveraging the expertise of domain specialists, our research has been able to iteratively refine machine translation models and terminology databases, leading to continuous improvements in translation accuracy and reliability.

Western European Journal of Historical Events and Social Science
Volume 2, Issue 3, March, 2024
https://westerneuropeanstudies.com/index.php/4
ISSN (E): 2942-1926 Open Access| Peer Reviewed

The positive outcomes observed in case studies and subjective evaluations further validate the efficacy of the proposed approach in addressing translation challenges specific to specialized domains. By producing translations that faithfully capture the nuances of technical terminology and discourse, our approach facilitates effective communication and knowledge dissemination within the globalized world.

Conclusion. In conclusion, this study provides valuable insights into the complexities of technical terminology translation and offers practical solutions for enhancing translation accuracy and reliability. By leveraging advances in machine translation, terminology management, and human expertise, our research contributes to advancing cross-cultural communication and collaboration within specialized domains, thereby facilitating the exchange of knowledge and expertise in a globalized society.

Referenses:

1. Turgunova F., Abdurahimovna R. S. PROBLEMS AND SOLUTIONS IN LEARNING ENGLISH //Журнал иностранных языков и лингвистики. – 2023. – Т. 5. – №. 5.
2. Turgunova, Fazilat, and Rustamova Shahnoza Abdurahimovna. "PROBLEMS AND SOLUTIONS IN LEARNING ENGLISH." *Журнал иностранных языков и лингвистики* 5.5 (2023).
3. Ataboyev, Isroil, and Rustamov Ilkhom Tursunovich Rustamov Ilkhom Tursunovich. "Adaptation And Systematization of Teaching Materials For Individuals and Groups." *Журнал иностранных языков и лингвистики* 5.5 (2023).
4. Turgunova F., Abdurahimovna R. S. DEVELOPING SKILLS IN STUDENTS IN ALL AREAS TO IMPROVE LANGUAGE SKILLS //Журнал иностранных языков и лингвистики. – 2023. – Т. 5. – №. 5.
5. Rustamova, S. (2023). Methods of improving and developing reading skills. *Журнал иностранных языков и лингвистики*, *5*(5).
6. Achilov O. R., Todjidinova U. U. Q. TARJIMONLIK VA TARJIMA MADANIYATI MUAMMOLARI //Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2023. – Т. 3. – №. 4. – С. 131-135.
7. Achilov O. R., Inog'Omjonova R. R. Q. THE ROLE OF LEXICAL TRANSFORMATION IN THE TRANSLATION PROCESS //Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences. – 2023. – Т. 3. – №. 4. – С. 288-294.
8. Achilov, Oybek Rustamovich, and Robiya Rustamjon Qizi Inog'Omjonova. "THE ROLE OF LEXICAL TRANSFORMATION IN THE TRANSLATION PROCESS." *Oriental renaissance: Innovative, educational, natural and social sciences* 3.4 (2023): 288-294.